

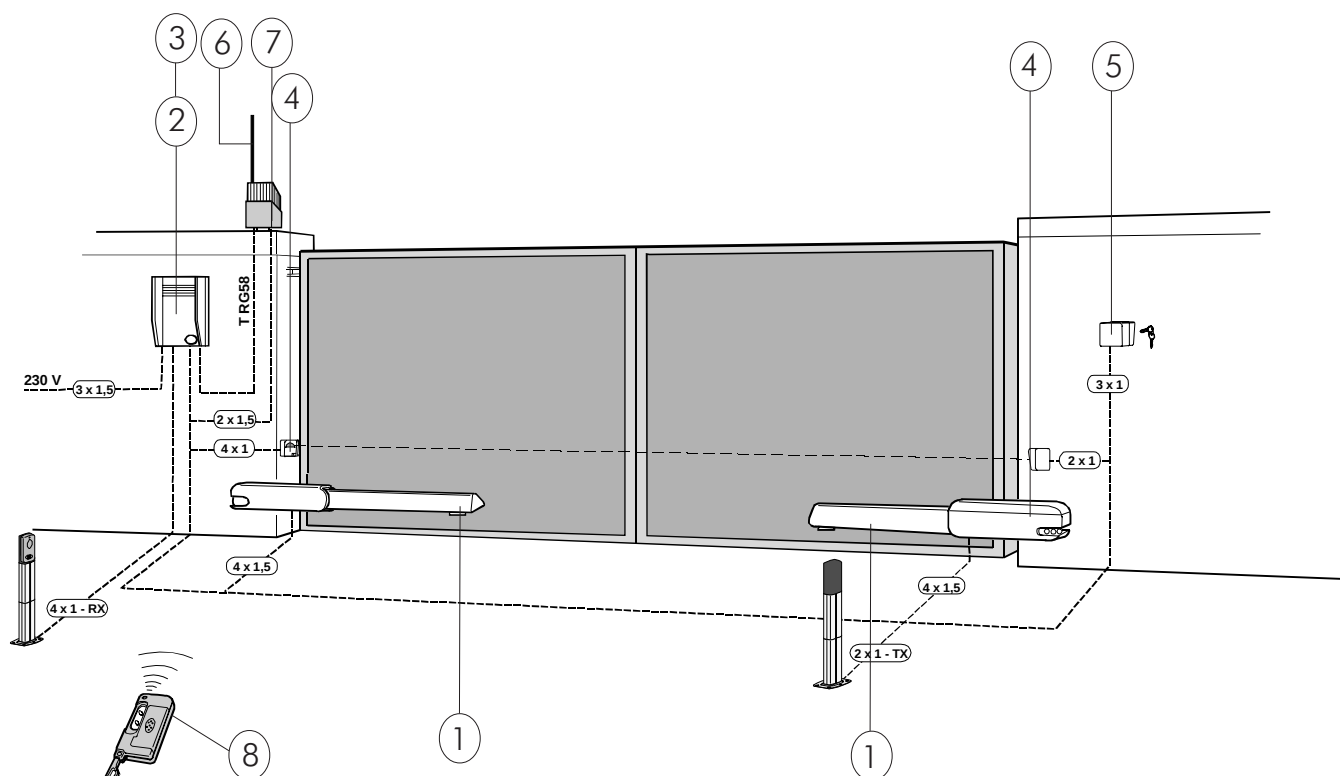
Automazione esterna per cancelli a battente

External automatic opening system for wing gates

Automatisme extérieur pour portails à battant

Externe Automatik für Flügeltore

Automatización exterior para puertas batientes



A 3024 - A 5024

- Cavi di collegamento microinterruttori: 5 x 1 mm²
- Cavi di alimentazione motore: 2 x 1,5 mm² fino a 20 m; 2 x 2,5 mm² fino a 30 m.
- Wiring for microswitches: 5 x 1mm²
- Power wires to motor: 2 x 1,5 mm² up to 20 m; 2 x 2,5 mm² up to 30 m
- Câbles de branchement microinterrupteurs: 5 x 1 mm²
- Câbles d'alimentation moteur: 2 x 1,5 mm² jusqu'à 20 m; 2 x 2,5 mm² jusqu'à 30 m
- Mikroschalter-Verbindungskabel: 5 x 1 mm²
- Antriebsmotor-Verbindungskebel: 2 x 1,5 mm² bis 20 m; 2 x 2,5 mm² bis 30 m
- Cables de conexión microinterruptores: 5 x 1 mm²
- Câbles de alimentación motor: 2 x 1,5 mm² hasta 20 m; 2 x 2,5 mm² hasta 30 m

- 1) Motoriduttore
- 2) Quadro comando
- 3) Ricevitore radio
- 4) Fotocellule di sicurezza
- 5) Selettore a chiave
- 6) Antenna
- 7) Lampeggiatore di movimento
- 8) Trasmettitore radio

- 1) Irreversible gear motor
- 2) Control panel
- 3) Radio receiver
- 4) Safety photocells
- 5) Key-operated selector switch
- 6) Antenne
- 7) Flashing light indicating gate movement
- 8) Radio transmitter

- 1) Motoréducteur irréversible
- 2) Armoire de commande
- 3) Récepteur radio
- 4) Photocellules de sécurité
- 5) Sélecteur à clé
- 6) Antenne
- 7) Clignotant de mouvement
- 8) Emetteur radio

- 1) Irreversibler Getriebemotor
- 2) Steuerung
- 3) Funkempfänger
- 4) Lichtschranke
- 5) Schlüsselschalter
- 6) Antenne
- 7) Blinkleuchte "Tor in Bewegung"
- 8) Handsender

- 1) Motorreductor irreversible
- 2) Cuadro de mando
- 3) Radioreceptor
- 4) Fotocélulas de seguridad
- 5) Selector a llave
- 6) Antena
- 7) Lámpara intermitente de movimiento
- 8) Transmisor

MOTORIDUTTORE	VERSIONE	PESO	ALIMENTAZIONE	CORRENTE NOMINALE	POTENZA	INTERMITTENZA LAVORO	GRADO DI PROTEZIONE	RAPPORTO DI RIDUZIONE	SPINTA	TEMPO CORSA	CONDENSATORE			
GEARMOTOR	VERSION	WEIGHT	POWER SUPPLY	NOMINAL CURRENT	POWER	DUTY CICLE	PROTECTION RATING	REDUCTION RATIO	PUSH	TRAVEL TIME	CAPACITOR			
MOTOREDUCTEUR	VERSION	POIDS	ALIMENTATION	COURANT NOMINAL	PUISSANCE	INTERMITTENCE DE TRAVAIL	DEGRÉ DE PROTECTION	RAPPORT DE REDUCTION	POUSSÉE	TEMPS COURSE.	CONDENSATEUR			
GETRIEBEMOTOR	VERSION	GEWICHT	STROM VERSORGUNG	NENNSTROM	LEISTUNG	EINSCHALTDAUER	SCHUTZGRAD	UNTERSETZUNGS- _ VERHÄLTNISS	REGELBARER	LAUFZEIT	KONDENSATOR			
MOTORREDUCTOR	VERSION	PESO	ALIMENTACION	CORRIENTE NOMINAL	POTENCIA	INTERMITENCIA TRABAJO	GRADO DE PROTECCIÓN	RELACION DE REDUCCION	EMPUJE	TIEMPO DE RECORRIDO	CONDENSADOR			
A3000	1.2	10 Kg	230V a.c.	1,2 A	150 W	50%	IP 54	1/36	400 - 3000* N	19 s	10 µF			
A3006										28 s				
A3024		8,5 Kg	24V a.c.	10 A	120 W	X **				18* s	-			
A3100 (R)		9,5 Kg	230V a.c.	1,2 A	150 W	50%				19 s	10 µF			
A3106 (R)										28 s				
A5000		11 Kg	230V a.c.	1,2 A	150 W	50%				32 s	10 µF			
A5006										45 s				
A5024		9,5 Kg	24V a.c.	10 A	120 W	X **				30* s	-			
A5100 (R)		10,5 Kg	230V a.c.	1,2 A	150 W	50%				32 s	10 µF			
A5106 (R)										45 s				

Dati relativi ai valori di alimentazione nominale e a condizioni di apertura standard;

Data refers to nominal power supply and standard conditions of aperture;

Données relatives aux valeurs d'alimentation nominale et à des conditions d'ouverture standard;

Daten der Stromversorgungs-nennwerte und standardöffnungsbedingungen;

Datos relativos a los valores de la tensión nominal y a las condiciones de apertura estándar;

* Regolabile mediante quadri comando CAME;
** Servizio intensivo;
(R) Reversibile

* Can be adjusted using CAME control panels;
** Heavy duty cycle;
(R) Reversible

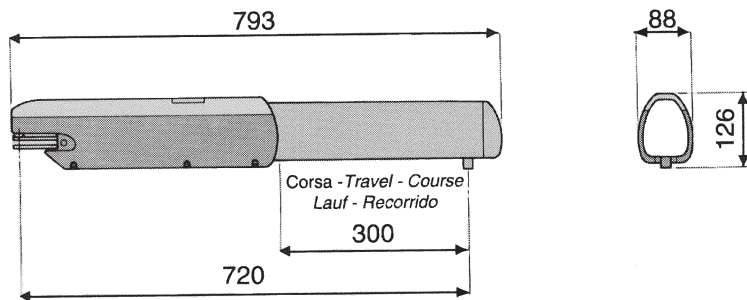
* Réglable au moyen des armoires de commande CAME;
** Service intensif;
(R) Réversible

* Über CAME-Steuergeräte regelbar;
** Starkbetrieb;
(R) Revers.

* Ajustable mediante los cuadros de mando CAME;
** Servicio intensivo;
(R) Reversible

Misure d'ingombro e limiti d'impiego / Overall dimensions and use limits / Mesures d'encombrement et limites d'emploi
Abmessungen und Einsatzbereich / Dimensiones máximas y límites de empleo

A3000/A3006-A3100/A3106-A3024

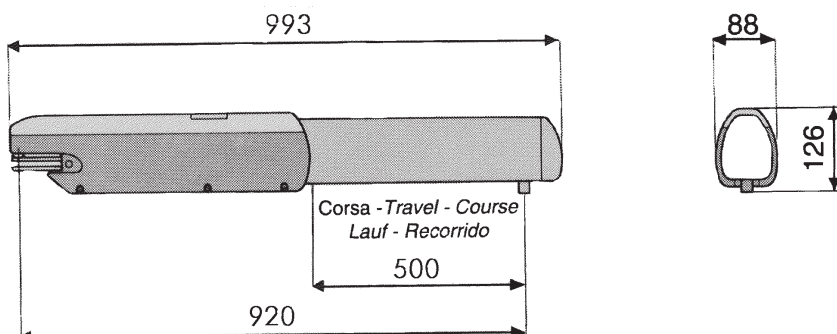


A3000/A3006-A3100/A3106-A3024

LARGHEZZA ANTA WIDTH OF WING LARGEUR DU VANTAIL TORBREITE ANCHO HOJA	PESO ANTA WEIGHT OF GATE WING POIDS DU VANTAIL TORGEWICHT PESO HOJA
m	Kg
2.00	800
2.50	600
3.00	400

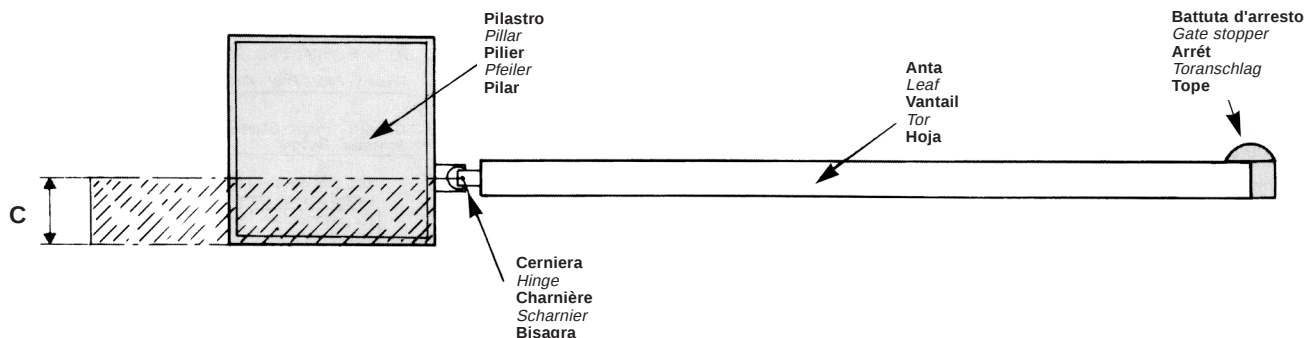
Tab. 2

A5000/A5006-A5100/A5106-A5024



A5000/A5006-A5100/A5106-A5024

LARGHEZZA ANTA WIDTH OF WING LARGEUR DU VANTAIL TORBREITE ANCHO HOJA	PESO ANTA WEIGHT OF GATE WING POIDS DU VANTAIL TORGEWICHT PESO HOJA
m	Kg
2.00	1000
2.50	800
3.00	600
4.00	500
5.00	400



Prima di procedere all'installazione dell'automatismo, controllare:

- che la struttura del cancello sia adeguatamente robusta, le cerniere siano efficienti e che non vi sia attrito tra parti fisse e mobili;
- che la misura C non sia superiore al valore indicato nella "Tab. 3", pag. 4. In tal caso è necessario intervenire sul pilastro in modo da raggiungere tale misura;
- il percorso dei cavi elettrici secondo le disposizioni di comando e sicurezza;
- che ci sia una battuta d'arresto meccanico in chiusura (ben fissata al suolo) per evitare l'oltrecorsa anta/motoriduttore.

Before beginning installation of the automation system, check the following:

- the structure of the gate must be sufficiently strong; the hinges must function efficiently and there must be no friction between the moving parts and fixed parts;
- measurement C must not be greater than the value shown in "Tab. 3" (page 4). If this is the case, it is necessary to modify the pillar so that this measurement corresponds;
- the electrical wiring path according to the position of the control and safety instruments;
- presence of a mechanical gate stop (securely anchored to the ground) in the closed position in order to prevent the gate and the reduction gear from moving beyond the correct close position.

Avant d'installer l'automatisme, vérifier:

- que la structure du portail soit robuste et que les charnières soient efficaces. Vérifier également qu'il n'y ait pas de frottement entre les parties fixes et celles mobiles;
- que la côte C ne soit pas supérieure à la valeur indiquée dans le "Tab. 3" de la page 4. Dans ce cas, il est nécessaire d'intervenir sur le pilier de façon à obtenir cette côte;
- le parcours des câbles électriques selon les dispositions de commande et de sécurité;
- l'existence d'un dispositif d'arrêt mécanique en fermeture (bien fixé au sol) pour éviter la course excessive vantail/motoréducteur.

Vor Installation der Automatik kontrollieren:

- die Struktur des Tors entsprechend robust und die Scharniere effizient sind und ob zwischen fixen und mobilen Teilen Reibung auftritt;
- das Maß C größer als der in "Tab. 3", Seite 4, angegebene Wert ist. In diesem Fall muß an den Pfeiler so lange eingewirkt werden, bis das entsprechende Maß erreicht ist;
- die elektrischen Kabel gemäß den Antriebs- und Sicherheitsvorschriften;
- das Bestehen von einem mechanischen Toranschlag bei Tor-schließung (muß gut am Boden verankert sein) um den Überlauf Torflügel/Getriebe-motor zu verhindern.

Antes de proceder a la instalación del automatismo, controlar:

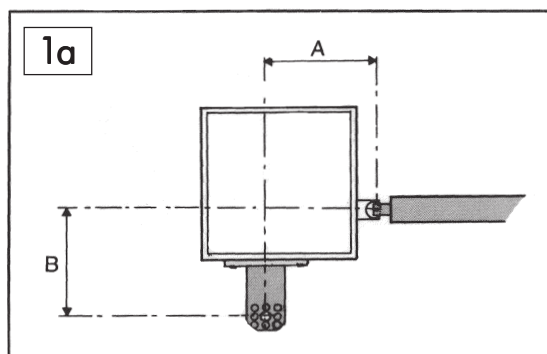
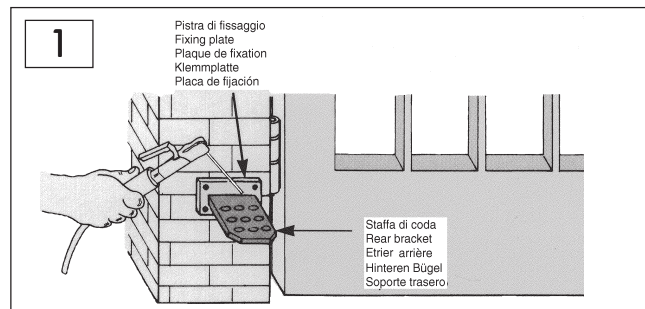
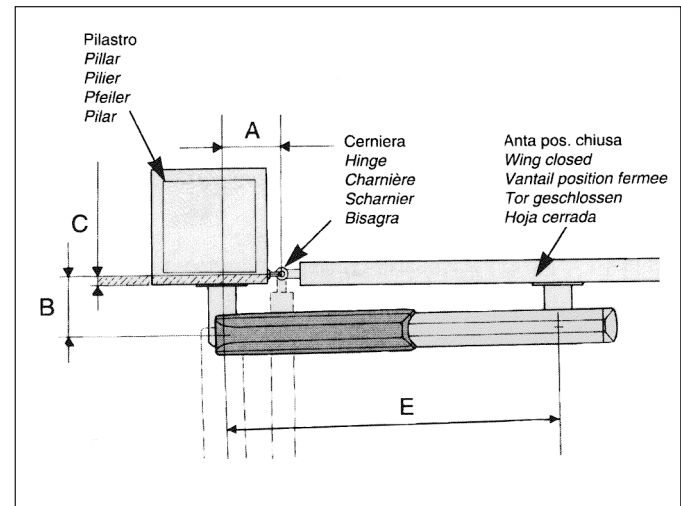
- la estructura de la puerta sea lo suficientemente sólida, las bisagras sean eficientes y que no haya rozamiento entre las piezas fijas y aquéllas móviles;
- la medida C no sea superior al dato indicado en la "Tab. 3", pág. 4. En tal caso, es necesario actuar sobre el pilar hasta alcanzar dicha medida;
- el recorrido de los cables eléctricos según las disposiciones de mando y seguridad;
- la existencia de un tope para el cierre (bien fijado en el suelo) para evitar que la hoja/motorreductor llegue más allá de lo requerido.

Tab. 3 A3000/A3006-A3100/A3106-A3024

APERTURA OPENING OUVERTURE ÖFFNUNG ABERTURA	A (mm)	B (mm)	C max (mm)	E (mm)
90°	130	130	60	720
120°	130	110	50	720

A5000/A5006-A5100/A5106-A5024

APERTURA OPENING OUVERTURE ÖFFNUNG ABERTURA	A (mm)	B (mm)	C max (mm)	E (mm)
90°	200	200	120	920
130°	200	140	70	920



Applicare al pilastro la piastra di fissaggio con la staffa di coda (fig. 1) rispettando le quote A e B (Tab. 3) tra l'asse della cerniera e il foro centrale della staffa. La staffa di coda è dotata di ulteriori forature per variare l'angolo di apertura del cancello.

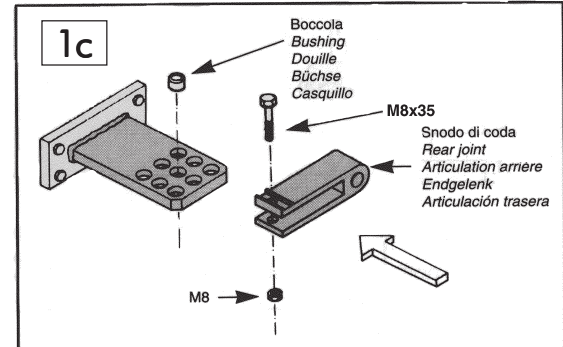
N.B.: aumentando la misura B diminuisce l'angolo di apertura con conseguente diminuzione della velocità periferica e aumento della spinta motore sull'anta. Aumentando la misura A aumenta l'angolo di apertura con conseguente aumento della velocità periferica e diminuzione della spinta motore sull'anta.

Attach the fixing plate and the rear bracket (fig. 1) to the pillar observing measurement A and B shown in "Tab. 3", between the hinge pin and the central hole in the bracket. The rear bracket is equipped with additional holes to change the opening angle of the gate.

N.B.: if measurement B is increased, the opening angle is reduced. This therefore reduces the peripheral speed and increases the thrust exerted by the motor on the gate. If measurement A is increased, the angle of aperture is increased. This therefore increases the peripheral speed and reduces the thrust exerted by the motor on the gate.

Fixer la plaque de fixation avec l'étrier arrière sur le pilier (fig. 1) en respectant les cotes A et B ("Tab. 3") entre l'axe de la charnière et le trou central de l'étrier. L'étrier arrière comprend d'autres perforations pour modifier l'angle d'ouverture du portail.

N.B.: si on augmente la cote B, l'angle de ouverture diminue avec, par conséquent, une diminution de la vitesse périphérique et une augmentation de la poussée du moteur sur le vantail. Si on augmente la cote A, l'angle d'ouverture augmente avec, par conséquent, une augmentation de la vitesse périphérique et une diminution de la poussée du moteur sur le

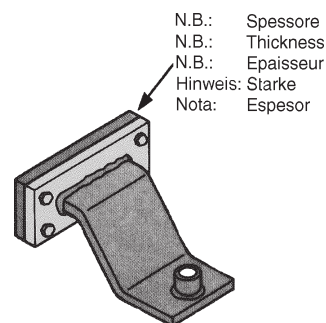
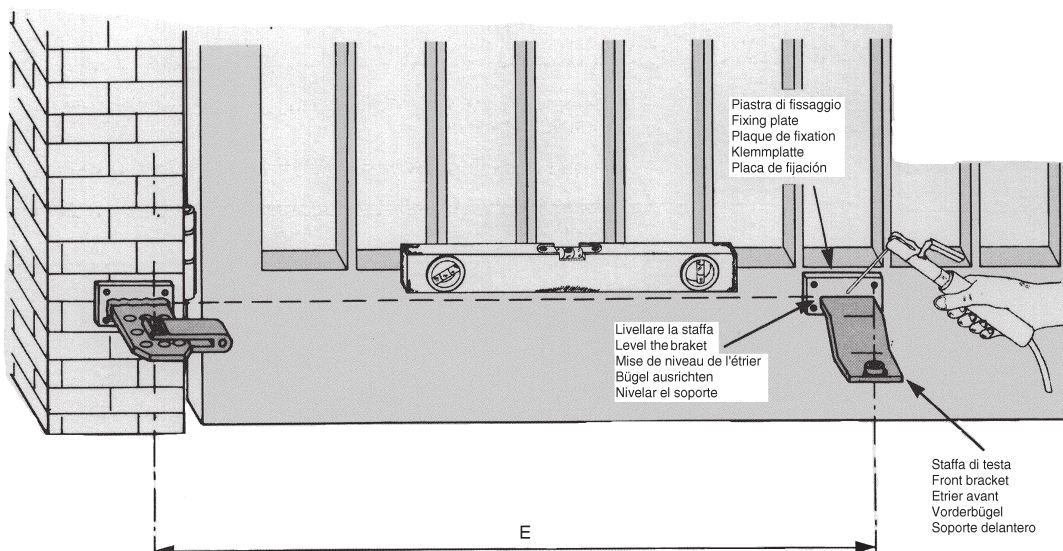


Den hinteren Bügel mit der entsprechenden Klemmplatte (Abb. 1) unter Einhaltung der Maße A und B ("Tab. 3"), und zwar dem Achsenabstand zwischen zentraler Bügelbohrung und Torangelzapfen, am Torpfeiler befestigen. Der hinteren Bügel ist mit einer Reihe von Bohrungen versehen, um eine Änderung des Toröffnungswinkels zu erlauben.

Wichtig! Beachten Sie bitte, daß bei Erhöhen des Maßes B der Toröffnungswinkel und demzufolge auch die periphrische Torlaufgeschwindigkeit vergrößert und der auf den Torflügel ausgeübte Motorschub reduziert.

Aplicar al pilar la placa de fijación mediante el soporte trasero (fig. 1) respetando las cotas A y B ("Tab. 3") entre la bisagra y el agujero central de soporte. El soporte trasero está dotado de otros agujeros para variar el ángulo de apertura de la puerta.

N.B.: aumentando la medida B, se reduce el ángulo de apertura y por consiguiente la velocidad periférica mientras aumenta el empuje del motor sobre la hoja. Aumentando la medida A, aumenta también el ángulo de apertura y por consiguiente la velocidad periférica mientras se reduce el empuje del motor sobre la hoja.



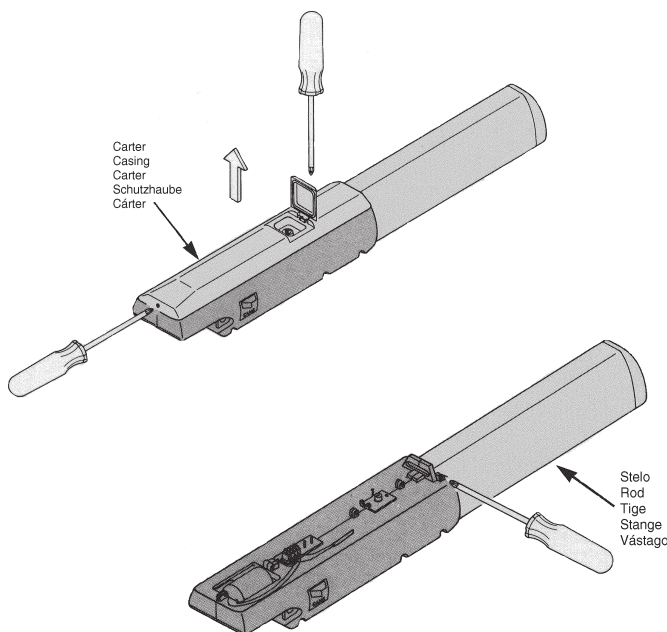
A cancello chiuso applicare sull'anta la piastra di fissaggio, accertandosi che la staffa di testa sia in asse orizzontale con la staffa di coda e rispettando la misura E.

With the gate closed, attach the fixing plate with the front bracket to the gate wing. The anchor plate must be horizontally aligned with the rear bracket and measurement E must be observed.

Lorsque le portail est fermé, fixer la plaque de fixation avec l'étrier avant sur le vantail, de façon à obtenir un axe horizontal avec l'étrier arrière, en respectant la côte E.

Die Tür schließen und die Befestigungsplatte am Türflügel anbringen. Dabei darauf achten, daß der Bügel am Kopfende horizontal auf einer Achse mit dem Bügel am hinteren Ende liegt und die Abmessung E eingehalten wird.

Con la puerta cerrada, incorporar a la hoja la placa de fijación mediante el soporte delantero, en línea horizontal con el soporte trasero, respetando la medida E.



Svitare le due viti di fissaggio del carter ed estrarlo.

Remove the two screws which hold the casing in position and remove the rod.

Dévisser les deux vis de fixation du carter et enlever la tige.

Beide Schutzhübenbefestigungsschrauben lösen und die Haube herausziehen.

Aflojar los dos tornillos de fijación del cárter y sacarlo.

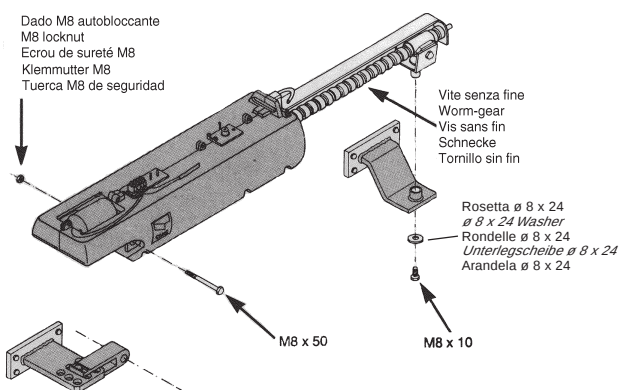
Svitare le due viti di fissaggio dello stelo ed estrarlo.

Remove the two screws which hold the rod in position and remove the rod.

Dévisser les deux vis de fixation de la tige et enlever la tige.

Beide Schutzhübenbefestigungsschrauben lösen und die Stange herausziehen.

Aflojar los dos tornillos de fijación del vástago y sacarlo.



Procedere al montaggio del motoriduttore alle due staffe.

Install the gear motor on the two brackets.

Réaliser le montage du motoréducteur sur les deux étriers.

Getriebemotor auf beide Bügel montieren.

Montar el motorreductor en los dos soportes.

N.B.: è consigliabile lubrificare (con grasso neutro) la vite senza fine e la boccia al momento dell'installazione.

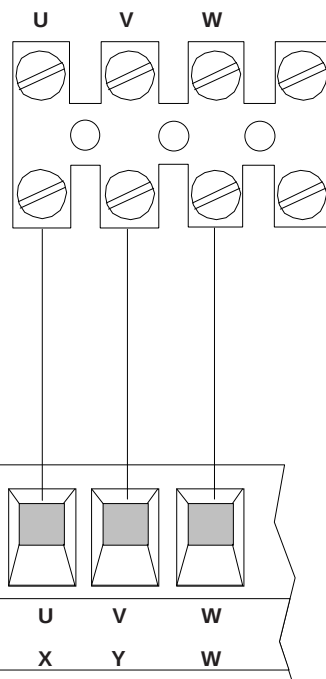
N.B.: use neutral grease to lubricate the worm-gear and the washer at the moment of installation.

N.B.: il est recommandé de lubrifier la vis sans fin et la rondelle au moment de l'installation (avec de la graisse neutre).

N.B.: Es empfiehlt sich, das Schnecke und der Unterlegscheibe bei der Montage mit neutralem Schmierfett zu schmieren.

Nota: es aconsejable lubricar (con grasa neutra) el tornillo sin fin y la arandela en el momento de la instalación.

Collegamenti alle schede elettroniche ZA3 / ZA4 / ZA5 / ZM2
Connections to the ZA3 - ZA4 - ZA5 or ZM2 electronic boards
Branchenets électriques sur les armoires de commande ZA3 / ZA4 / ZA5 ou ZM2
Anschlüsse an die elektronischen Karten ZA3 / ZA4 / ZA5 oder ZM2
Conexiones a la tarjeta electrónica ZA3 / ZA4 / ZA5 ó ZM2



Motore - Motor - Moteur 1

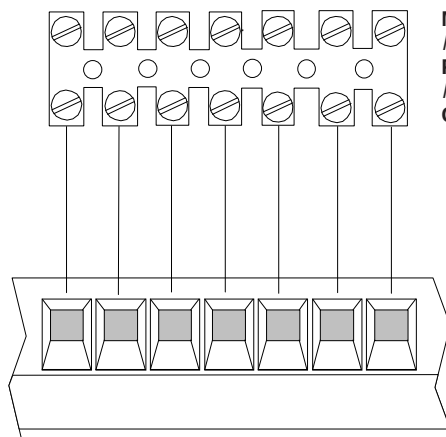
Motore - Motor - Moteur 2

A3000 - A3006 - A3100 - A3106
A5000 - A5006 - A5100 - A5106

Morsettiera motore
Motor terminal block
Plaque à bornes du moteur
Motor-Klemmenleiste
Caja de bornes para el motor

Morsettiera scheda elettronica
Terminal board electronics
Plaque à bornes carte électronique.
Klemmbrett elektronische Karte
Tablero de bornes tarjeta electrónica

Collegamenti elettrici ai quadri comando ZL14 o ZL19 - Electrical connections to the ZL14 or ZL19 control panels
Branchenets électriques sur les armoires de commande ZL14 ou ZL19 - Elektrische Anschlüsse an die Schalttafeln ZL14 oder ZL19
Conexiones eléctricas en los cuadros de mando ZL14 ó ZL19



Morsettiera motore
Motor terminal block
Plaque à bornes du moteur
Motor-Klemmenleiste
Caja de bornes para el motor

A3024
A5024

Morsettiera quadro comando
Control panel terminal block
Plaque à bornes du armoire de commande
Klemmbrett Schalttafel
Caja de bornes cuadro de mando

Motore - Motor - Moteur 1	N1	M1	2	Fa1	Rc1	2	Ra1	ZL14
Motore - Motor - Moteur 2	N2	M2	2	Fa2	Rc2	2	Ra2	
Motore - Motor - Moteur 1	N1	M1	C	Fa1	Rc1	C	Ra1	ZL19
Motore - Motor - Moteur 2	N2	M2	C	Fa2	Rc2	C	Ra2	

N - M

Collegamento motore
Connection to motor
Branchement moteur
Motoranschluss
Conexión motor

F - Fa

Microinterruttore di finecorsa motore in apertura
Microswitch-limit switch of motor on aperture
Microinterrupteur fin de course moteur dans la phase d'ouverture
Microschalter Endanschlag Motor beim Öffnen
Microinterruptor final de recorrido motor en la fase de apertura

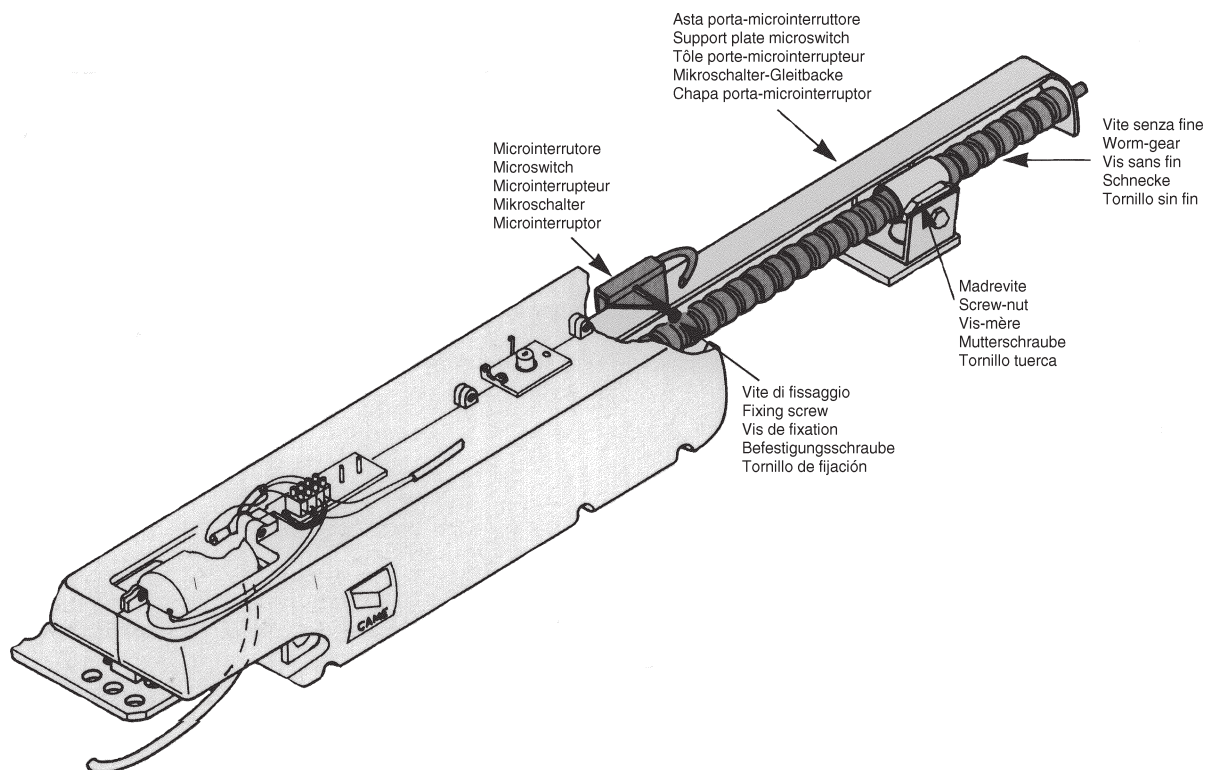
R - Rc

Microinterruttore di rallentamento motore in chiusura
Microswitch-deceleration of motor on closure
Microinterrupteur ralentissement moteur dans la phase de fermeture
Microschalter Geschwindigkeitsverzögerung Motor beim Schließen
Microinterruptor deceleración motor en la fase de cierre

R - Ra

Microinterruttore di rallentamento motore in apertura
Microswitch-deceleration of motor in aperture
Microinterrupteur ralentissement moteur dans la phase d'ouverture
Microschalter Geschwindigkeitsverzögerung Motor beim Öffnen
Microinterruptor deceleración motor en la fase de apertura

Regolazione microinterruttore STOP in apertura
Adjusting the STOP microswitch for the aperture movement
Réglage du micro-interrupteur de STOP dans la phase d'ouverture
Einstellung des STOP-mikroschalter in der öffnungsphase
Regulacion del microinterruptor de STOP en la fase de apertura



Sbloccare il motoriduttore e portare l'anta in posizione di apertura massima desiderata. Svitare la vite di fissaggio del microinterruttore. Far scorrere il microinterruttore sull'asta portamicrointerruttore fino a raggiungere l'inserimento dello stesso mediante contatto sulla madrevite. Fissare il microinterruttore agendo sulla rispettiva vite.

Release the reduction gear motor and move the gate to the maximum desired aperture position. Loosen the screw which holds the microswitch in position. Slide the microswitch on the support plate until the microswitch is tripped by contact with the screw nut. Tighten the screw to anchor the microswitch in position.

Débloquer le motoréducteur et positionner le vantail de façon à obtenir l'ouverture maximale désirée. Desserrer la vis de fixation du microinterrupteur. Faire glisser le micro-interrupteur. Faire glisser le micro-interrupteur sur la tôle porte-micro-interrupteur de façon à ce que le micro-interrupteur soit actionné lorsqu'il il touche la vis-mère. Fixer le micro-interrupteur en agissant sur la vis appropriée.

Den Getriebemotor entblocken und den Torflügel auf die gewünschte maximale Öffnungsweite bringen. Befestigungsschraube des Mikroschalters lösen. Den Mikroschalters auf der Mikroschalters-Gleitbacke bis zu dessen Einschalten durch Kontakt mit der Mutterschraube gleiten lassen. Mikroschalters wieder mit der entsprechenden Schraube befestigen.

Desbloquear el motor-reductor y llevar la hoja en posición de apertura máxima deseada. Aflojar el tornillo de fijación del microinterruptor. Deslizar el micro-interruptor.

Deslizar el microinterruptor sobre la chapa porta micro-interruptor hasta introducirlo mediante contacto en el tornillo tuerca. Fijar el micro-interruptor actuando sobre el tornillo específico.

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
 74150 Rumilly
 Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

Regolazione microinterruttori di rallentamento in apertura e in chiusura

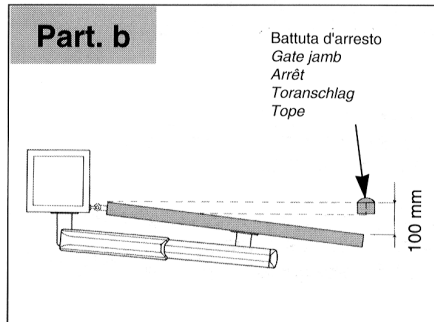
Adjusting the deceleration microswitches for aperture and closure

Réglage des micro-interrupteurs de ralentissement dans les phases d'ouverture et de fermeture

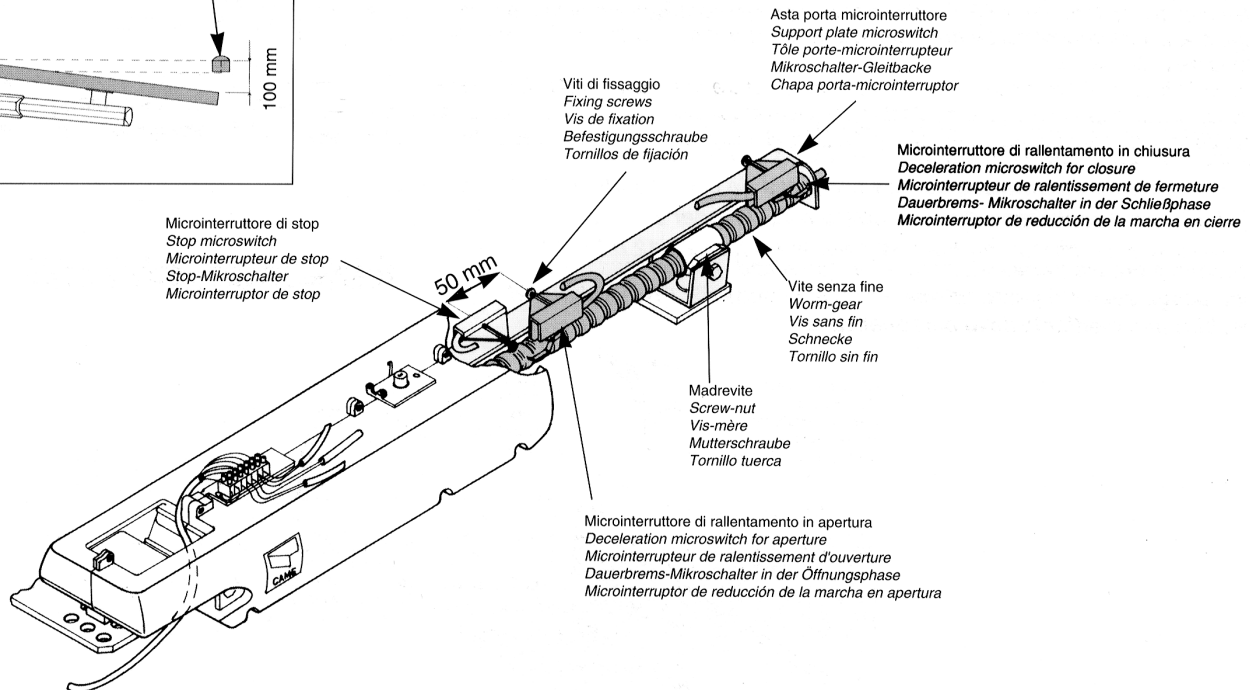
Einstellung der Dauerbrems-Mikroschalter in der Öffnungs und Schließphase

Regulación de los microinterruptores de reducción de la marcha en las fases de apertura y cierre

Part. b



Battuta d'arresto
Gate jamb
Arrêt
Toranschlag
Tope



A3024

A5024

IN APERTURA:

svitare la vite di fissaggio del microinterruttore di rallentamento in apertura. Portare lo stesso a non oltre 50 mm dal microinterruttore di STOP.

APERTURE:

loosen the screw which holds the deceleration microswitch for aperture. Move the same screw microswitch to not more than 50 mm from the STOP microswitch. Fissare il microinterruttore agendo sulla rispettiva vite.

DANS LA PHASE D'OUVERTURE:

deserrer la vis de fixation du micro-interrupteur de ralentissement d'ouverture. Positionner le même micro-interrupteur

IN DER ÖFFNUNGSPHASE:

Befestigungsschraube des Mikroschalters in der Öffnungsphase. Den Mikroschalter in der Öffnungsphase von nicht mehr als 50 mm von stop Mikroschalter bringen. Mikroschalter wider mit der entsprechenden Schraube befestigen.

EN LA FASE DE APERTURA:

aflojar el tornillo de fijación del micro-interruptor de reducción de la marcha en apertura. Llevar el microinterruptor a 50 mm como máximo desde el micro-interruptor de stop. Fijar el microinterruptor actuando sobre el tornillo específico.

IN CHIUSURA:

portare l'anta a non oltre 100 mm dalla battuta d'arresto in chiusura (part. B).

Svitare la vite di fissaggio del microinterruttore di rallentamento in chiusura. Far scorrere il microinterruttore sull'asta porta-microinterruttore fino a raggiungere l'inserimento dello stesso mediante contatto sulla madrevite. Fissare il microinterruttore agendo sulla rispettiva vite.

CLOSURE:

move the gate to not more than 100 mm from the closure gate jamb (see detail B). Loosen the screw which holds the deceleration microswitch for closure. Slide the microswitch on the support plate until the microswitch is tripped by contact with the screw nut. Tighten the screw to anchor the microswitch in position.

DANS LA PHASE FERMETURE:

positionner le vantail de façon à ce qu'il se trouve, par rapport à l'arrêt en phase de fermeture, à une distance non supérieure à 100 mm (détail b). Deserrer la vis de fixation du micro-interrupteur de ralentissement de fermeture. Faire glisser le microinterrupteur sur la tôle porte-micro-interrupteur de façon à ce que le micro-interrupteur soit actionné lorsqu'il touche la vis-mère. Fixer le micro-interrupteur en agissant sur la vis appropriée.

IN DER SCHLIEßPHASE:

Den Torflügel auf einen Abstand von nicht mehr als 100 mm vom Toranschlag (detail B) bringen. Befestigungsschraube des Mikroschalters in der Schließphase lösen. Den Mikroschalter auf der Mikroschalter -Gleitschraube bis zu dessen Einschalten durch Kontakt mit der Mutter-schraube gleiten lassen. Mikroschalter wieder mit der entsprechenden Schraube befestigen.

EN LA FASE DE CIERRE:

Llevar la hoja a 100 mm. como máximo del tope en el cierre (detalle B). Aflojar el tornillo de fijación del micro-interruptor de reducción de la marcha en cierre. Deslizar el microinterruptor sobre la chapa porta-microinterruptores hasta introducirlo mediante contacto en el tornillo. Fijar el micro-interruptor actuando sobre el tornillo específico.

A3000

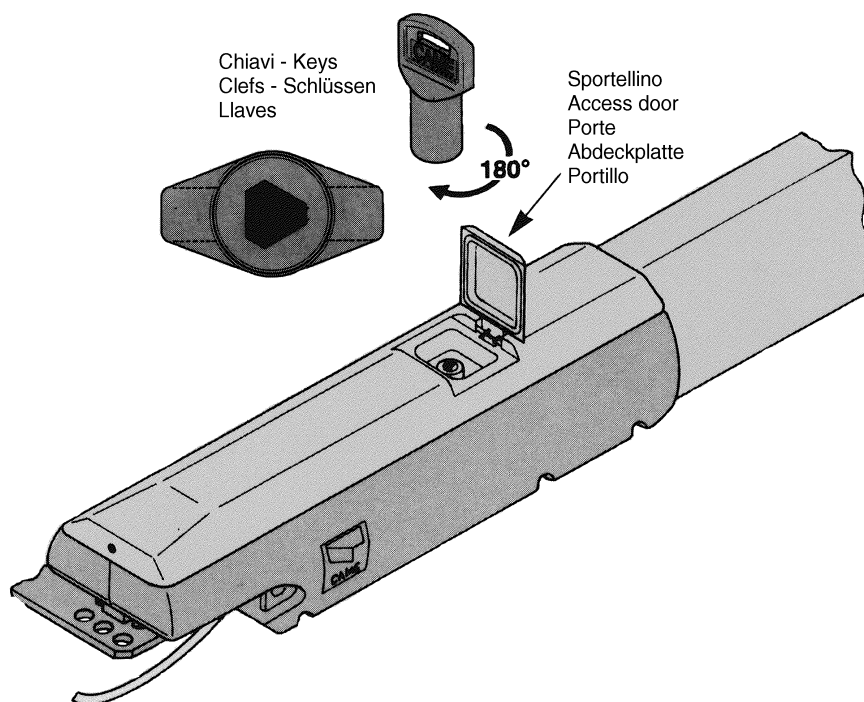
A3006

A3024

A5000

A5006

A5024



Per sbloccare

(l'operazione di sblocco va effettuata a motore fermo):

- 1) sollevare lo sportellino;
- 2) inserire e girare la chiave che istantaneamente sblocca l'anta;
- 3) spingere o tirare l'anta manualmente.

Releasing

the unit (perform this step with the motor stopped):

- 1) raise the access door;
- 2) insert and turn the key. The gate will be released immediately;
- 3) push or pull the gate manually.

Pour débloquent

(à effectuer lorsque le moteur est arrêté):

- 1) soulever la porte;
- 2) introduire et tourner la clé qui débloquent immédiatement le vantail;
- 3) pousser ou tirer le vantail manuellement.

Zur Entriegelung

(der Entriegelungsvorgang muß bei ausgealtetem Motor ausgeführt werden):

- 1) Den Abdeckplatte hebeoben;
- 2) Den Privatschlüssel einführen und drehen das Tor ist sofort entriegelt;
- 3) Das Tor von Hand öffnen bzw. schließen.

Para desbloquear

(esta operación se debe efectuar con el motor parado):

- 1) levantar el portillo;
- 2) introducir y girar la llave que enseguida desbloquea la hoja;
- 3) empujar o tirar la hoja manualmente.

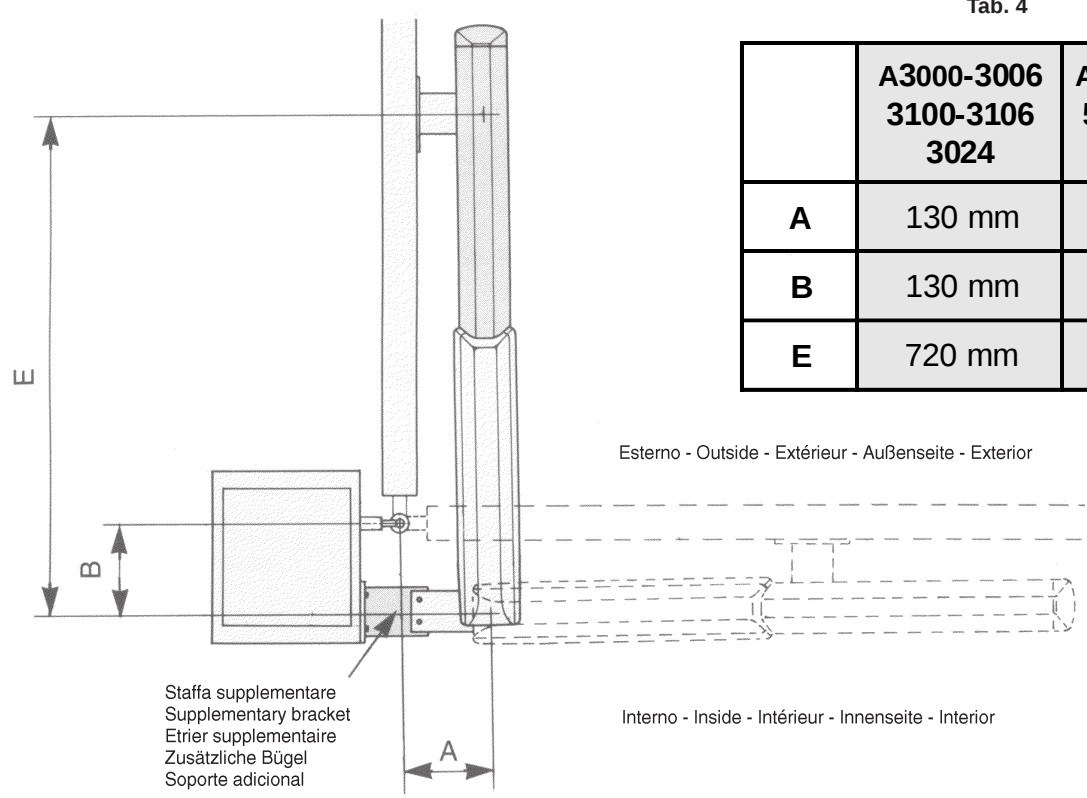
Per bloccare nuovamente l'anta è sufficiente reinserire e girare la chiave

The re-lock the gate, simply insert and turn the key.

Pour bloquer à nouveau le vantail, il suffit de réintroduire la clé, et de la tourner.

Zur Verriegelung des Torflügels genügt, den schlüssel wieder einzuführen und zu drehen.

Parabloquear de nuevo la hoja, es suficiente volver a introducir y girar la llave.



Tab. 4

	A3000-3006 3100-3106 3024	A5000-5006 5100-5106 5024
A	130 mm	200 mm
B	130 mm	200 mm
E	720 mm	920 mm

- Rilevare le quote A e B (Tab. 4).

- Fissare la staffa di coda integrandola con una staffa supplementare e applicarla al pilastro.

- Aprire il cancello (max 90°), rilevare la quota E (Tab. 4) e fissare all'anta la staffa di testa.

- Procedere ai collegamenti elettrici come da figg. 1 e 2;

- Riposizionare e regolare il microinterruttore di apertura.

- Measure the length of "A" and "B" (see Tab 4).

- Attach the rear bracket together with a supplementary bracket and fasten both to the column.

- Open the gate (maximum 90°) and measure "E" (see Tab 4), then fasten the front bracket to the gate.

- Connect the wiring as shown in figs. 1 and 2;

- Reposition and adjust the opening micro-switch.

- Relever les cotes A et B (Tab. 4).

- Fixer l'étrier arrière en lui ajoutant un étrier supplémentaire et appliquer l'étrier sur le pilier.

- Ouvrir le portail (max 90°), relever la cote E (Tab. 4) et fixer l'étrier avant sur le vantail.

- Réaliser les branchements électriques de la manière représentée sur les fig. 1 et 2;

- Remettre et régler le microcontact d'ouverture.

- A und B messen (Tab 4).

- Hinteren Bügel mit Hilfe eines zusätzlichen Bügels befestigen und am Pfosten anbringen.

- Das Tor öffnen (max 90°), E messen (Tab 4) und der vorderen Bügel am Torflügel befestigen.

- Die elektrischen Anschlüsse gemäß Abb. 1 und 2 ausführen;

- Den Mikroschalter für das Öffnen neu positionieren und einstellen.

- Determinar las medidas A y B (Tab. 4).

- Fijar el soporte trasero en el pilar, tras haberlo integrado por otro adicional.

- Abrir la puerta (max 90°), determinar la medida E (Tab. 4) y fijar en la hoja el soporte delantero.

- Proceder a las conexiones eléctricas de acuerdo con las figs. 1 y 2;

- Coloque nuevamente y regule el microinterruptor de apertura.

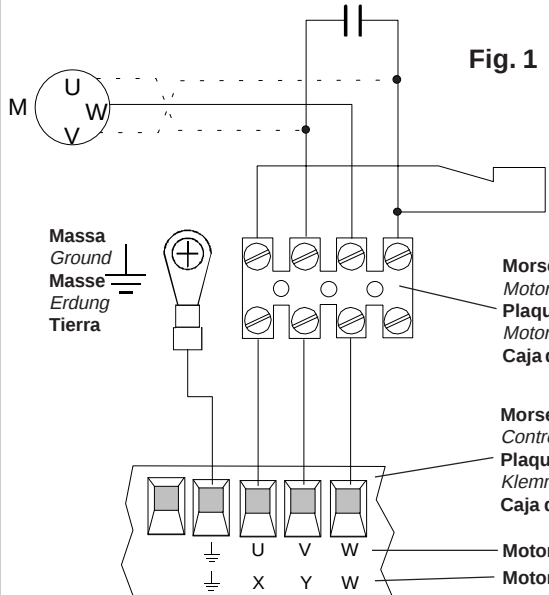


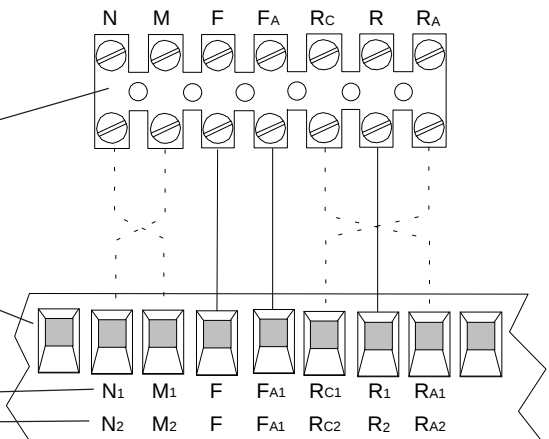
Fig. 1

Fig. 2

Morsettiera motore
Motor terminal block
Plaque à bornes du moteur
Motor-Klemmenleiste
Caja de bornes para el motor

Morsettiera quadro comando
Control panel terminal block
Plaque à bornes du armoire de commande
Klemmbrett Steuerung
Caja de bornes cuadro de mando

Motore - Motor - Moteur 1
Motore - Motor - Moteur 2



- Lubrificare la vite senza fine e i perni di rotazione;
- Controllare le viti di fissaggio;
- Verificare l'integrità dei cavi di collegamento.

- *Lubricate the worm screw and the rotating pins;*
- *Check the clamps screws;*
- *Check the connection cable's soundness.*

- Graisser la vis sans fin et les axes de rotation;
- Contrôler les vis de fixation;
- Contrôler l'intégrité des câbles de branchement.

- *Schmieren Sie die Schnecke und die Drehbolzen ab.*
- *Kontrollieren Sie die Befestigungsschrauben.*
- *Kontrollieren Sie, ob die Anschlußkabel unversehrt sind.*

- Lubrique el tornillo sin fin y los pernos de rotación;
- Controle los tornillos de sujeción;
- Controle el estado de los cables de conexión.

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly
Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

Tutti i dati riportati nel presente libretto sono indicativi. La CAME s.p.a. si riserva di apportare eventuali modifiche inerenti all'evoluzione tecnologica dei prodotti.

All data mentioned in the present booklet are for information only. CAME SPA reserves the right to introduce changes relating to technological improvements of the products.

Toutes les données mentionnées dans le livret sont indicatives. CAME se réserve le droit d'apporter des modifications éventuelles par rapport à l'évolution technologique des produits.

Alle in der vorliegenden Beschreibung angegebenen Daten dienen nur der information. CAME S.P.A. behält sich technische Änderungen vor.

Todos los datos de este libretto son indicativos. CAME s.p.a. se reserva el derecho de aportar las modificaciones producidas por la evolución tecnológica de los productos.



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A. ITALIA **CAME AUTOMATISMOS S.A. ESPAÑA**

VIA MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15
31030 DOSSON DI CASIER
TREVISO

C/JUAN DE MARIANA, 17
28045 MADRID

CAME SUD S.R.L. ITALIA **CAME GMBH DEUTSCHLAND**

VIA FERRANTE IMPARATO, 198
CM2 LOTTO A/7
80146 NAPOLI

BERGSTRASSE, 17/1
70825 KORNTAL
STUTTGART

CAME FRANCE S.A. FRANCE **CAME GMBH DEUTSCHLAND**

7 RUE DES HARAS
92737 NANTERRE CEDEX

AKAZIENSTRASSE, 9
16356 SEEFELD

internet
www.came.it
e-mail

